

Continuities between medieval and humanist translation theory and practice

Centre for Medieval Literature, University of Southern Denmark, Odense
23-24 February 2018

Organizers: Annet den Haan and Réka Forrai

Location Historiens hus
 Klosterbakken 2
 Odense

Day 1 (23.2.18)

10:45-11:00	arrival and opening address	Annet den Haan
Session 1	Chair: Charles Burnett	
11:00-11:45	<i>Holiness is one thing, erudition another: medieval and Humanist versions of John Climacus' Scala Paradisi</i>	Réka Forrai
11:45-12:30	Translations and social status: William of Moerbeke as translator and mediator	Pieter Beullens
12:30-13:30	<i>Lunch at Historiens hus</i>	
Session 2	Chair: Marianne Pade	
13:30-14:15	<i>Ad fontes</i> : Two Latin Renaissance translations of the Psalter	Annet den Haan
14:15-15:00	Material evolutions in translation design	Guyda Armstrong
15:00-15:30	<i>Coffee</i>	
Session 3	Chair: Pieter Beullens	
15:30-16:15	Al-Farghani: from Astronomical Primer to Arabic Primer	Charles Burnett
16:15-17:30	Humanism in Female Monasteries? Nuns and Vernacular Translations in Italy and Hungary around 1500	Dávid Falvay
18:00-	<i>Conference dinner at Gastroteket (Nørregade 39, Odense)</i>	

Day 2 (24.2.18)

Session 4 Chair: Réka Forrai

- 09:00-09:45 Translating Ovid's *Metamorphoses* into the *volgare* in the Late Middle Ages and the Renaissance. Giovanni de' Bonsignori of Città del Castello (c. 1375) and Giovanni Andrea dell'Anguillara (1553-1561) Outi Merisalo
- 09:45-10:30 Vernacular humanism and medieval tradition: Pier Candido Decembrio's translation of Quintus Curtius Rufus's *Historiae Alexandre Magni* in Italy and Iberia Rosa Rodriguez Porto and Clara Pascual-Argente
- 10:30-11:00 *Coffee break*

Session 5 Chair: Annet den Haan

- 11:00-11:45 The translation of πόλις in Lorenzo Valla's Latin translation of the funeral speech of Pericles. Maren Rohde Pihlkjær
- 11:45-12:30 Continuity and New Directions: The Translation of Greek political vocabulary from the thirteenth to the fifteenth century Marianne Pade
- 12:30-12:45 Closing remarks Réka Forrai
- 13:00-14:00 *Lunch at Historiens hus*
- 14:00-14:30 *Visit to the cathedral*